

OLD MAN TRAVELLING  
ANIMAL TRANQUILITY AND DECAY  
*A SKETCH*<sup>1</sup>

The little hedgerow birds,  
That peck along the road, regard him not.  
He travels on, and in his face, his step,  
His gait, is one expression: every limb,  
His look and bending figure, all bespeak  
A man who does not move with pain, but moves  
with thought. – He is insensibly subdued  
To settled quiet: he is one by whom  
All effort seems forgotten, one to whom  
Long patience hath such mild composure given,  
That patience now doth seem a thing of which  
He hath no need. He is by nature led  
To peace so perfect that the young behold  
With envy, what the Old Man hardly feels.  
– I asked him whither he was bound, and what  
The object of his journey; he replied  
‘Sir! I am going many miles to take  
A last leave of my son, a mariner,  
Who from a sea-fight has been brought to Falmouth,  
And there is dying in an hospital.’

---

<sup>1</sup> Text nach der Erstfassung in *Lyrical Ballads*, 1798

EIN ALTER MANN UNTERWEGS  
DER GESCHÖPFE RUHE UND ZUGRUNDEGEHEN  
*EINE SKIZZE*

Die kleinen Heckenvögel, die am Rand  
der Straße picken, sie beachten ihn nicht mal.  
Er geht da seinen Weg, und im Gesicht, im Gang,  
in seiner Haltung ist ein einz'ger Ausdruck:  
Ein jeder Körperteil, die Miene, die gebeugte Haltung,  
all das weist hin auf einen Mann, der fortbewegt  
sich nicht mit Schmerz, doch mit Bedächtigkeit.  
Es ist ihm unbewußt verordnet ein  
beständ'ges Schweigen: Er ist einer, der  
durch nichts mehr aus der Ruh' zu bringen ist,  
und dem die langen Proben der Geduld  
solch sanften Gleichmut gaben, daß Geduld  
für ihn jetzt nichts mehr ist, was ihm noch fehlt.  
Natur hat ihn zu Frieden hingeführt  
in solch Vollendung, daß ein junger Mensch  
mit Neid erblickt, was dieser alte Mann kaum spürt.  
– Ich fragte ihn, wohin er unterwegs  
und was der Zweck der Reise sei. Er sagt:  
„Mein Herr, ich habe einen weiten Weg,  
ein letztes Mal Abschied zu nehmen  
von meinem Sohn, ein Seemann, den  
von einem Seegefecht man hat gebracht  
nach Falmouth: Dort in einem Hospital  
liegt er im Sterben.“